



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

19<sup>th</sup> November 2023

二零二三年十一月十九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Charles Leung 梁乾亨弟兄	Acts 使徒行傳 19:1-20, 23-34
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Yao Kuang Liu 劉耀光牧師	Acts 使徒行傳 19:23-41
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Hee Luk Chan 陳希陸牧師	Acts 使徒行傳 19:1-41
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Charles Leung 梁乾亨弟兄	Acts 使徒行傳 19:1-20, 23-34
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Charles Leung 梁乾亨弟兄	Acts 使徒行傳 19:1-20, 23-34

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



### Pray for Israel, Gaza and us

The Israel-Hamas war has gone on for over a month now, commencing with Hamas carrying out a terror attack on Israel on 7 Oct. Some 1400 Israelis were killed and 240 kidnapped in that attack. In the retaliatory bombardment and ground incursion of the Israeli army into Gaza, it is reported that over 11,000 Palestinians have been killed to date, mostly civilians including many children. The inhabitants of Gaza are suffering an acute shortage of food, water, electricity and medical essentials caused by an Israeli blockade of access to crucial supplies. Both sides claim justification for their hostile action due to the other side having wronged them first.

It is human nature to allow hatred to develop, or even fuel hatred and be driven by a desire for revenge. If you or I have loved ones in Israel or Gaza who have fallen victim to the atrocities from the opposing side, we may be consumed by anger and may call for vengeance also. As a Chinese saying goes: "The vicious cycle of vengeance, when can it ever end?". It cannot end, except through the transformation of hearts by the gospel. "God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners (being His enemies and rebelling against Him), Christ died for us.", and even as the world rejected and crucified His Son, He still lovingly calls them to return to Him. That stands in absolute contrast to our own vindictive human nature. As Christ's community, we are admonished to "Make sure that nobody pays back wrong for wrong, but always strive to do what is good for each other and for everyone else." 1 Thess 5:15. This is very relevant and practical for us as a church. Grudges and vengeance in our context may not be physical, but even in subtle ways and in our minds, they can be detrimental to the individual and our community. Forgiveness and repaying wrong with good is absolutely necessary for maintaining our unity, harmony, love and effective witness as people of Christ.

In regard to the Israel-Hamas war, some Christians see it as a necessary step to further the restoration of the land to the nation of Israel according to God's promise in OT times, which will begin the countdown to Christ's return. For that reason, they solidly support Israel in her retaliatory attack, despite the enormous collateral damage perpetrated. Subscribing to Reformed Theology, we understand God's promise differently. It is for True Israel, Christ's church rather than national Israel, even though He still has mercy for that nation and is calling it to be part of the True Israel. Hence, we see this war as abhorrent to God, with unrighteousness on both sides.

Let us earnestly pray for Israel and the Palestinians that the enmity between them will be quenched. Seeking God's intervention is the only solution because it lies in human hearts being changed, which is not achievable by political or pragmatic means. Prayer is not the last resort. It is the first. Let us exercise our responsibility of intercession, to bring about God's will to be done on earth as it is in heaven.

### 為以色列，加沙及我們自己禱告

以色列與哈馬斯的戰爭從哈馬斯於 10 月 7 日向以色列發動恐怖襲擊開始，現已經持續了一個多月。在那次襲擊中，約有 1400 名以色列人被殺，240 人被綁架。據報導，在以色列軍隊對加沙的報復性轟炸和地面入侵中，迄今已有 11000 多名巴勒斯坦人被殺，其中大多數是平民，包括許多兒童。由於以色列封鎖了重要物資的通道，加沙居民正遭受著食物、水、電和醫療必需品的嚴重短缺。雙方都聲稱他們的武力行動是公正的，因為對方首先侵犯了他們。

允許仇恨產生，甚至助長仇恨，並被復仇慾望所驅使是人類的天性。如果你或我在以色列或加沙有親人成為對方暴行的受害者，我們可能也會被憤怒所吞噬，也可能要求復仇。中國有句諺語：「冤冤相報何時了？」除非人心被福音所轉化，否則它不會了結。「惟有基督在我們還作罪人（為祂的敵人並悖逆祂）的時候為我們死、神的愛就在此向我們顯明了。」即使世人拒絕並釘死祂的兒子，祂仍然恩慈地呼喚他們回到祂的身旁。這與我們報復的傾向形成了鮮明的對比。作為基督的團體，我們被勸導要「…謹慎，無論是誰都不可以惡報惡。或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。」帖前 5：15。這對我們教會來說是非常相關和實用的。在我們的情況中，怨恨和復仇可能不是表現於人身攻擊，但即使是以較隱秘的方式或在我們的思想中進行，它們也可能對個人和我們的群體有嚴重的害處。饒恕和以善報惡對於維持我們作為基督子民的合一、和諧、相愛和作有效見證是絕對必要的。

關於以色列與哈馬斯的戰爭，有一些基督徒認為這是進一步實現神在舊約時代給以色列民族的應許，即要召聚他們重返應許地的必要步驟，這步驟也將開始基督再來的倒計時。出於這個原因，他們堅決地支持以色列的報復性攻擊，儘管它造成了巨大的附帶損害。我們接受改革宗神學，因此我們對神的應許有不同的理解。神的應許是給「真以色列」即基督的教會，而不是血統的以色列民族，儘管祂仍然憐憫那民族，呼召他們成為「真以色列」。因此，我們認為這場戰爭是令主憎惡的，並雙方都在行不義。

讓我們真誠地為以色列和巴勒斯坦人祈禱，求主使他們之間的敵意能夠被平息。尋求神的干預是唯一的解決辦法，因為問題的解決在於改變人的內心，這是政治或務實的方法無法成就的。祈禱不是無可奈何下的最後方法，而是首選的處理方法。讓我們行使基督徒代禱的責任，使神的旨意行在地上如同行在天上。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Charles Leung

**Chairperson:** Elder Phillip Lowe

## **Psalm 135:2-3**

### **CALL TO WORSHIP**

... you who minister in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise the Lord, for the Lord is good; sing praise to his name, for that is pleasant.

### **OPENING PRAYER**

### **WORSHIP SONGS**

### **SCRIPTURE READING**

**Isaiah 8:14-15 (ESV)**  
**Isaiah 54:17 (NIV)**

Lisa Fong

### **CHILDREN'S TALK**

Bowie Yuen

### **SPOTLIGHT**

Murray and Elizabeth

### **WELCOME and CHURCH NEWS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Keith Mar

### **SCRIPTURE READING**

**Acts 19:1-20, 23-34 (NIV)**

Lisa Fong

### **SERMON**

**“Disciples in a hostile world”**

### **COLLECTION**

### **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder Warren Lowe

**Reader:** Jessie Lowe

**Scripture:** Acts 26

**Children's  
Talk:** Rae Ho

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 劉耀光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 135:2-3

詩 歌

真理聖靈在我心中

123 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

使徒行傳 19:23-41

證 道

「面對福音遭受的阻力」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

分 享

Tim Campbell

家事分享

奉 獻

是否將一切獻上

394 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 詹怡颺

主席： 連立人

司琴： 盧有慧

經文： 使徒行傳 26

詩歌： 210 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳希陸牧師

風琴： 張健樂

主席： 鄧榮仲醫生

序 樂

宣 召

詩篇 135:2-3

禱 告

讚美詩

讚美全能神

11 首

宣 訊

阮李寶儀

敬拜讚美

榮光普照  
主所付託尚未成

敬拜隊

獻 詩

燃燒為主

詩班

讀 經

使徒行傳 19:8-20

證 道

「宣教的挑戰」

回應奉獻

主所付託尚未成

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 謝嘉文

經文： 使徒行傳 26

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b> Charles Leung <b>Chairperson:</b> Elder George Fong, Peter Leung <b>Interpreter:</b> Peter Leung <b>Organist:</b> Li Jie Wong	<b>講員:</b> 梁乾亨 <b>主席:</b> 方潤麟長老、梁緯浩 <b>傳譯:</b> 梁緯浩 <b>風琴:</b> 黃立杰
--	--

<b>PROCESSION</b> <b>SILENT MEDITATION</b> <b>INTROIT</b> <b>CALL TO WORSHIP</b> Psalm 135:2-3 <b>HYMN OF PRAISE</b> No.22 "Great Is Thy Faithfulness" <b>OPENING PRAYER</b> <b>READING</b> Isaiah 8:14-15 (ESV) Isaiah 54:17 (NIV) <b>INTERCESSORY PRAYER</b> <b>CHURCH NEWS</b> <b>OFFERTORY</b> No.279 "What A Friend We Have in Jesus" <b>DOXOLOGY</b> (Front Cover, Hymn of Praise) <b>SCRIPTURE READING</b> Acts 19:1-20, 23-34 (NIV) Gary Wong-See, Peter Leung <b>SERMON</b> "Disciples in a hostile world" <b>HYMN OF RESPONSE</b> No. 363 "Constantly Abiding" <b>BENEDICTION</b> <b>POSTLUDE</b>	<b>著往</b> <b>默禱</b> <b>始禮頌</b> <b>宣召</b> 詩篇 135:2-3 <b>唱詩</b> 22 首 「你信實何廣大」 <b>禱告</b> <b>讀經</b> 以賽亞書 8:14-15, 54:17 <b>牧禱</b> <b>家事分享</b> <b>奉獻</b> 279 首 「何等恩友慈仁救主」 <b>三一頌</b> [讚美詩首頁] <b>讀經</b> 使徒行傳 19:1-20, 23-34 黃加立、梁緯浩 <b>證道</b> 「在敵對的世界中作門徒」 <b>唱詩</b> 363 首 「有平安在我心」 <b>祝福</b> <b>殿樂</b>
---	--

Next week 下主日：

<b>Speaker:</b> Pastor Arthur Leung <b>Chairpersons:</b> Elder Warren Lowe, Peter Leung <b>Interpreter:</b> Peter Leung <b>Organist:</b> Li Jie Wong <b>Scripture:</b> Acts 26	<b>講員:</b> 梁偉剛傳道 <b>主席:</b> 劉德章長老、梁緯浩 <b>傳譯:</b> 梁緯浩 <b>風琴:</b> 黃立杰 <b>經文:</b> 使徒行傳 26
--	--

# Church News

**Thanks to** Rev. Yao Kuang Liu, General Secretary of the Chinese Christian Mission America for preaching at the 9am Mandarin Service and Rev Hee Luk Chan, General Secretary of the Chinese Christian Mission International and Board member of CCM Hong Kong for preaching at the 10:30am Cantonese Service his morning.

**Thanks to** Charles Leung for preaching at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services today.

**Combined Choir & Musicians** Combined choir Christmas Day Service practice will be on every Sunday 2:00-3:30pm in the Auditorium. Orchestra practice will be on every Saturday 11:30am-1:00pm. All are welcome to celebrate with us.

## **CPC Women's Ministry - Gingerbread Evangelistic Event**

Date & Time: Saturday 2/12, 1pm - 3.30pm  
Venue: CPC Worship Centre

Talk: "Peace on Earth?" by Sylvia Siu

Activity: Gingerbread Nativity decorating by Bethany Chan

Cost: \$25 per person (includes a gingerbread nativity kit)

Registration Link:

<https://tinyurl.com/cpcwm2023>

For any enquiries, please send an email to: [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com)



**Floral Arrangement** Thank you to those who faithfully donated fresh flowers in the past. We will continue to have fresh flowers in the auditorium every second and fourth Sunday of the month. Fresh flowers will be rearranged into smaller arrangements and given to individuals during visitation. If you wish to donate flowers, please approach Susie Chu (English) or Gloria Ng (Cantonese).

**The Coffee Corner** will open from 9:00am to 11:00am today and next Sunday 26th November.

**Special Event Clearways** will be in place next Sunday 26/11. Please refer to notice posted at breeze way for details.

**On Leave** Pastor Arthur Leung is on leave until 23/11.

**IMOP Thanksgiving** \$10,000 was received by the CPC Missionary Fund at Mrs Huang's thanksgiving service on Thursday 16/11. The family thank all donors for their love, support and generosity.

## **Intercession**

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Pray for Rev Dennis To's ministry in Chinese Christian Missions Australia.
- Pray for Theological colleges and associated organisations that CPC support: Phnom Penh Bible College, Overseas Council Australia (Local Leaders International), Chinese Theological College Australia and Klang Valley Bible Conference Trust (Malaysia).
- GOI Australia will have three STM trips at the end of this year and the beginning of next year, including Dubai, Uganda, Cambodia and Thailand. Please pray for the teams that they will be prepared physically, mentally and spiritually, that they will experience God's abundant grace in the STM trips and be a blessing to the local churches.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 885,000	\$ 961,600
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 203,700	\$ 221,150

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 208**

**Last Sunday's Physical Attendance: 434**

## 家 事 分 享

**歡迎** 美國中信總幹事劉耀光牧師今天在上  
午九時國語崇拜中證道。香港中信董事，  
國際中信總主席陳希陸牧師今天在上  
午十時三十分粵語崇拜中證道。謹此致謝。

**致謝** 梁乾亨弟兄今天在上午九時英語、下  
午十二時英粵語和下午四時英語崇拜中證  
道。

**聯合詩班及樂隊** 聯合詩班逢主日下午  
2:00-3:30pm 在正堂練習聖誕崇拜詩歌；聖  
誕樂隊逢週六 11:30am-1:00pm 在正堂練  
習。鼓勵弟兄姊妹踴躍參與音樂事工一齊  
慶祝聖誕。

**粵語崇拜招募詩班員** 凡已信主及恆常參與  
聚會，願意以聖樂事奉上帝，在崇拜獻  
詩，並能參加每次練習的弟兄姊妹，請聯  
絡任何一位詩班員。

### **康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：2/12/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：聖誕將臨、福恩滿載

齊齊慶賀、數算感恩

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**正堂花卉** 謝謝你們忠心奉獻教會鮮花。我  
們會繼續在每月第二及第四周在大堂擺設  
鮮花。崇拜後，這些鮮花將分開小盆，送  
給需要慰問的會友。若你們有感動，願意  
捐款獻花，請與 Susie Chu (英語) 或  
Gloria Ng (粵語) 聯絡。

**咖啡廊** 今日和下主日在 9am 至 11am 開放。

**某些街道將不能停車** 下主日有球賽。詳情  
請參閱在通風廊通告。

**同工休假** 梁偉剛傳道休假至 23/11。

### **英語婦女事工-薑餅佈道活動**

時間：12月2日星期六，下午1點至3點半

地點：敬拜中心

分享：“地上有平安？”

Sylvia Siu

活動：陳明恩的薑餅聖誕裝  
飾

費用：每人\$25 (薑餅聖誕套裝)

報名連結：<https://tinyurl.com/cpcwm2023>

如有任何疑問，請發送電子郵件至：  
[cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com)



**感恩** 黃薛金蓮夫人安息禮共收到\$10,000 捐  
贈給教會宣教基金。家人感謝所有捐款者的  
慷慨捐贈、愛心和支持。

### **代 禱**

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 杜偉雄牧師在澳洲中國信徒佈道會的事工。
- 為我們教會支持的神學院和相關機構禱告：金邊聖經學院、澳大利亞海外理事會和澳洲華人教牧神學院。
- 澳洲「華傳」今年年底和明年年初短宣隊包括杜拜、烏幹達、柬埔寨和泰國。請為各短宣隊代禱，求主幫助短宣隊員在身心靈作好預備。盼望在短宣中經歷神豐盛的恩典，也成為當地教會的祝福。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 885,000	\$ 961,600
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 203,700	\$ 221,150

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：208

上主日出席人數：434